Objawienie Jana

Rozdział 3

**LIST DO SARDES**

**3:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
A

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G32
N-DSM
ἀγγέλῳ
angelo
zwiastunowi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4554
N-DPF
Σάρδεσιν
Sardesin
Sardes

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας
ekklesias
zgromadzenia

G1125
V-AAM-2S
γράψον
grapson
napisz:

G3592
D-APN
Τάδε
Tade
Te

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mający

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2033
A-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedem

G4151
N-APN
Πνεύματα
Pneumata
duchów

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2033
A-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedem

G792
N-APM
ἀστέρας
asteras
gwiazd.

G1492
V-RAI-1S
Οἶδά
Oida
Znam

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα,
erga,
dzieła,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imię

G2192
V-PAI-2S
ἔχεις
echeis
masz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2198
V-PAI-2S
ζῇς,
zes,
żyjesz,

G2532
CONJ
καὶ
kai
lecz

G3498
A-NSM
νεκρὸς
nekros
martwy

G1510
V-PAI-2S
εἶ.
ei.
jesteś.

**3:2**

G1096
V-PNM-2S
γίνου
ginu
Stawaj się

G1127
V-PAP-NSM
γρηγορῶν,
gregoron,
czuwającym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4741
V-AAM-2S
στήρισον
sterison
utwierdź

G3588
T-APN
τὰ
ta
[co]

G3062
A-APN
λοιπὰ
loipa
pozostało,

G3739
R-NPN
ἃ
ha
[a] co

G3195
V-IAI-1S
ἔμελλον
emellon
miało

G599
V-2AAN
ἀποθανεῖν·
apothanein;
umrzeć.

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2147
V-RAI-1S
εὕρηκά
heureka
znalazłem

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła

G4137
V-RPP-APN
πεπληρωμένα
pepleromena
dopełnione

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
przed

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Bogiem

G1473
P-1GS
μου·
mu;
Moim.

**3:3**

G3421
V-PAM-2S
μνημόνευε
mnemoneue
Pamiętaj

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G4459
ADV
πῶς
pos
jak

G2983
V-2RAI-2S
εἴληφας
eilefas
przyjąłeś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G191
V-AAI-2S
ἤκουσας,
ekusas,
usłuchałeś,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5083
V-PAM-2S
τήρει
terei
strzeż

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3340
V-AAM-2S
μετανόησον.
metanoeson.
zmień myślenie.

G1437
COND
ἐὰν
ean
Jeśli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1127
V-AAS-2S
γρηγορήσῃς,
gregoreses,
będziesz czuwać,

G2240
V-FAI-1S
ἥξω
hekso
przyjdę

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2812
N-NSM
κλέπτης,
kleptes,
złodziej,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3361
PRT-N
μὴ
me
―

G1097
V-2AAS-2S
γνῷς
gnos
będziesz wiedzieć

G4169
I-ASF
ποίαν
poian
[o] jakiej

G5610
N-ASF
ὥραν
horan
godzinie

G2240
V-FAI-1S
ἥξω
hekso
przyjdę

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G4771
P-2AS
σέ.
se.
ciebie.

**3:4**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
Ale

G2192
V-PAI-2S
ἔχεις
echeis
masz

G3641
A-APN
ὀλίγα
oliga
trochę

G3686
N-APN
ὀνόματα
onomata
imion

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4554
N-DPF
Σάρδεσιν
Sardesin
Sardes

G3739
R-NPN
ἃ
ha
co

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G3435
V-AAI-3P
ἐμόλυναν
emolynan
splamiły

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2440
N-APN
ἱμάτια
himatia
szat

G846
P-GPN
αὐτῶν,
auton,
ich,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4043
V-FAI-3P
περιπατήσουσιν
peripatesusin
będą chodzić

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3022
A-DPN
λευκοῖς,
leukois,
[szatach] białych,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G514
A-NPM
ἄξιοί
aksioi
godni

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν.
eisin.
są.

**3:5**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G3528
V-PAP-NSM
νικῶν
nikon
Zwyciężający

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G4016
V-FMI-3S
περιβαλεῖται
peribaleitai
okryje się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2440
N-DPN
ἱματίοις
himatiois
szaty

G3022
A-DPN
λευκοῖς,
leukois,
białe,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3361
PRT-N
μὴ
me
―

G1813
V-FAI-1S
ἐξαλείψω
eksaleipso
*zostanie wymazane*

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imię

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G1537
PREP
ἐκ
ek
*ze*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
*―*

G976
N-GSF
βίβλου
biblu
*zwoju*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
*―*

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
*życia*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3670
V-FAI-1S
ὁμολογήσω
homologeso
wyznam

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imię

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
przed

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
Πατρός
Patros
Ojcem

G1473
P-1GS
μου
mu
Mym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
przed

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G32
N-GPM
ἀγγέλων
angelon
zwiastunami

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**3:6**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
Mający

G3775
N-ASN
οὖς
us
ucho

G191
V-AAM-3S
ἀκουσάτω
akusato
niech usłyszy

G5101
I-ASN
τί
ti
jak

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1577
N-DPF
ἐκκλησίαις.
ekklesiais.
zgromadzeniom.

**LIST DO FILADELFII**

**[[1]](#footnote-2)**

**3:7**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
A

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G32
N-DSM
ἀγγέλῳ
angelo
zwiastunowi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5360
N-DSF
Φιλαδελφίᾳ
Filadelfia
Filadelfii

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας
ekklesias
zgromadzenia

G1125
V-AAM-2S
γράψον
grapson
napisz:

G3592
D-APN
Τάδε
Tade
Te

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G40
A-NSM
ἅγιος,
hagios,
święty,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G228
A-NSM
ἀληθινός,
alethinos,
prawdziwy,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mający

G3588
T-ASF
τὴν
ten
*―*

G2807
N-ASF
κλεῖν
klein
*klucz*

G1138
N-PRI
Δαυείδ,
Daueid,
*Dawida,*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G455
V-PAP-NSM
ἀνοίγων
anoigon
*otwierający*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
*nikt [nie]*

G2808
V-FAI-3S
κλείσει,
kleisei,
*zamknie,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G2808
V-PAP-NSM
κλείων
kleion
*zamykającym*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*a*

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
*nikt [nie]*

G455
V-PAI-3S
ἀνοίγει
anoigei
*otwiera.*

**3:8**

G1492
V-RAI-1S
Οἶδά
Oida
Znam

G4771
P-2GS
σου
su
twoje

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα·
erga;
dzieła.

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
Oto

G1325
V-RAI-1S
δέδωκα
dedoka
daję

G1799
ADV
ἐνώπιόν
enopion
przed

G4771
P-2GS
σου
su
tobą

G2374
N-ASF
θύραν
thyran
drzwi

G455
V-RPP-ASF
ἠνεῳγμένην,
eneogmenen,
otwarte,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
nikt [nie]

G1410
V-PNI-3S
δύναται
dynatai
może

G2808
V-AAN
κλεῖσαι
kleisai
zamknąć

G846
P-ASF
αὐτήν·
auten;
ich;

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G3398
A-ASF
μικρὰν
mikran
małą

G2192
V-PAI-2S
ἔχεις
echeis
masz

G1411
N-ASF
δύναμιν,
dynamin,
moc,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G5083
V-AAI-2S
ἐτήρησάς
eteresas
ustrzegłeś

G1473
P-1GS
μου
mu
Me

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3056
N-ASM
λόγον
logon
słowo

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G720
V-ADI-2S
ἠρνήσω
erneso
wyparłeś się

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομά
onoma
imienia

G1473
P-1GS
μου.
mu.
Mego.

**3:9**

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
Oto

G1325
V-PAS-1S
διδῶ
dido
daję

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4864
N-GSF
συναγωγῆς
synagoges
synagogi

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4567
N-GSM
Σατανᾶ,
Satana,
oskarżyciela,

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3004
V-PAP-GPM
λεγόντων
legonton
mówiących

G1438
F-3APM
ἑαυτοὺς
heautus
o sobie samych,

G2453
A-APM
Ἰουδαίους
Iudaius
[że] Judejczykami

G1510
V-PAN
εἶναι,
einai,
są,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5574
V-PNI-3P
ψεύδονται·
pseudontai;
kłamią.

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
Oto

G4160
V-FAI-1S
ποιήσω
poieso
uczynię

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G2443
CONJ
ἵνα,
hina,
aby,

G2240
V-FAI-3P
ἥξουσιν
heksusin
*przyjdą*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G4352
V-FAI-3P
προσκυνήσουσιν
proskynesusin
*pokłonią się*

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
*przed*

G3588
T-GPM
τῶν
ton
*―*

G4228
N-GPM
ποδῶν
podon
*stopami*

G4771
P-2GS
σου
su
*twymi*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1097
V-2AAS-3P
γνῶσιν
gnosin
poznają,

G3754
CONJ
ὅτι.
hoti.
że

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
*Ja*

G25
V-AAI-1S
ἠγάπησά
egapesa
*ukochałem*

G4771
P-2AS
σε
se
*cię,*

**3:10**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bowiem

G5083
V-AAI-2S
ἐτήρησας
eteresas
ustrzegłeś

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3056
N-ASM
λόγον
logon
słowo

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5281
N-GSF
ὑπομονῆς
hypomones
wytrwałości

G1473
P-1GS
μου,
mu,
Mej,

G2504
P-1NS-K
κἀγώ
kago
i ja

G4771
P-2AS
σε
se
ciebie

G5083
V-FAI-1S
τηρήσω
tereso
ustrzegę

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5610
N-GSF
ὥρας
horas
godziny

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3986
N-GSM
πειρασμοῦ
peirazmu
próby

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3195
V-PAP-GSF
μελλούσης
melluses
mającej

G2064
V-PNN
ἔρχεσθαι
erchesthai
przychodzić

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3625
N-GSF
οἰκουμένης
oikumenes
zamieszkujących

G3650
A-GSF
ὅλης,
holes,
całą [ziemię],

G3985
V-AAN
πειράσαι
peirasai
doświadczyć

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2730
V-PAP-APM
κατοικοῦντας
katoikuntas
mieszkających

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1093
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**3:11**

G2064
V-PNI-1S
ἔρχομαι
erchomai
Przychodzę

G5035
ADV
ταχύ·
tachy;
szybko:

G2902
V-PAM-2S
κράτει
kratei
trzymaj

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[co]

G2192
V-PAI-2S
ἔχεις,
echeis,
masz,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3367
A-NSM-N
μηδεὶς
medeis
nikt

G2983
V-2AAS-3S
λάβῃ
labe
[nie] wziął

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4735
N-ASM
στέφανόν
stefanon
wieńca

G4771
P-2GS
σου.
su.
twego.

**3:12**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G3528
V-PAP-NSM
νικῶν,
nikon,
Zwyciężającego

G4160
V-FAI-1S
ποιήσω
poieso
uczynię

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G4769
N-ASM
στῦλον
stylon
filarem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3485
N-DSM
ναῷ
nao
świątyni

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GS
μου,
mu,
Mego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1854
ADV
ἔξω
ekso
na zewnątrz

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3361
PRT-N
μὴ
me
―

G1831
V-2AAS-3S
ἐξέλθῃ
ekselthe
wyjdzie

G2089
ADV
ἔτι,
eti,
już,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1125
V-FAI-1S
γράψω
grapso
napiszę

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
na

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
nim

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imię

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GS
μου
mu
Mego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
*―*

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
*imię*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
*―*

G4172
N-GSF
πόλεως
poleos
*miasta*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GS
μου,
mu,
Mego,

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2537
A-GSF
καινῆς
kaines
nowego

G2419
N-PRI
Ἱερουσαλὴμ
Hierusalem
Jeruzalem,

G3588
T-NSF
ἡ
he
które

G2597
V-PAP-NSF
καταβαίνουσα
katabainusa
zstępuje

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GS
μου,
mu,
Mego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
*―*

G3686
N-ASN
ὄνομά
onoma
*imię*

G1473
P-1GS
μου.
mu.
Me

G3588
T-ASN
τὸ
to
*―*

G2537
A-ASN
καινόν
kainon
*nowe.*

**3:13**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
Mający

G3775
N-ASN
οὖς
us
ucho

G191
V-AAM-3S
ἀκουσάτω
akusato
niech usłyszy

G5101
I-ASN
τί
ti
jak

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1577
N-DPF
ἐκκλησίαις.
ekklesiais.
zgromadzeniom.

**List do Laodycei**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**3:14**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
A

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G32
N-DSM
ἀγγέλῳ
angelo
zwiastunowi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2993
N-DSF
Λαοδικίᾳ
Laodikia
Laodycei

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας
ekklesias
zgromadzenia

G1125
V-AAM-2S
γράψον
grapson
napisz:

G3592
D-APN
Τάδε
Tade
Te

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G281
HEB
Ἀμήν,
Amen,
Amen,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G3144
N-NSM
μάρτυς
martys
*świadek*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G4103
A-NSM
πιστὸς
pistos
*wierny*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G228
A-NSM
ἀληθινός,
alethinos,
prawdziwy,

G3588
T-NSF
ἡ
he
*―*

G746
N-NSF
ἀρχὴ
arche
*początek*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
*―*

G2937
N-GSF
κτίσεως
ktiseos
*stworzenia*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga.

**3:15**

G1492
V-RAI-1S
Οἶδά
Oida
Znam

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα,
erga,
dzieła,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G5593
A-NSM
ψυχρὸς
psychros
zminy

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G2200
A-NSM
ζεστός.
zestos.
gorący.

G3785
V-2AAI-1S
ὄφελον
ofelon
Obyś

G5593
A-NSM
ψυχρὸς
psychros
zimny

G1510
V-IAI-2S
ἦς
es
był

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G2200
A-NSM
ζεστός.
zestos.
gorący.

**3:16**

G3779
ADV
οὕτως,
hutos,
Tak,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5513
A-NSM
χλιαρὸς
chliaros
letni

G1510
V-PAI-2S
εἶ,
ei,
jesteś,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G2200
A-NSM
ζεστὸς
zestos
gorący

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G5593
A-NSM
ψυχρός,
psychros,
zimny,

G3195
V-PAI-1S
μέλλω
mello
zamierzam

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G1692
V-AAN
ἐμέσαι
emesai
wypluć

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4750
N-GSN
στόματός
stomatos
ust

G1473
P-1GS
μου.
mu.
Moich.

**3:17**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
Gdyż

G3004
V-PAI-2S
λέγεις
legeis
mówisz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G4145
A-NSM
Πλούσιός
Plusios
Bogaty

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
jestem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4147
V-RAI-1S
πεπλούτηκα
pepluteka
*wzbogaciłem się*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3762
A-ASN-N
οὐδὲν
uden
nic [nie]

G5532
N-ASF
χρείαν
chreian
potrzebę

G2192
V-PAI-1S
ἔχω,
echo,
mam,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-2S
οἶδας
oidas
wiesz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
żeś

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5005
A-NSM
ταλαίπωρος
talaiporos
nieszczęsny

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1652
A-NSM
ἐλεεινὸς
eleeinos
pożałowania godny

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4434
A-NSM
πτωχὸς
ptochos
biedak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5185
A-NSM
τυφλὸς
tyflos
ślepy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1131
A-NSM
γυμνός,
gymnos,
nagi.

**3:18**

G4823
V-PAI-1S
συμβουλεύω
symbuleuo
Radzę

G4771
P-2DS
σοι
soi
ci

G59
V-AAN
ἀγοράσαι
agorasai
kupić

G3844
PREP
παρ’
par’
u

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
Mnie

G5553
N-ASN
χρυσίον
chrysion
złoto

G4448
V-RPP-ASN
πεπυρωμένον
pepyromenon
wypalone

G1537
PREP
ἐκ
ek
w

G4442
N-GSN
πυρὸς
pyros
ogniu,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abyś

G4147
V-AAS-2S
πλουτήσῃς,
pluteses,
wzbogacił się,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2440
N-APN
ἱμάτια
himatia
szaty

G3022
A-APN
λευκὰ
leuka
białe,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abyś

G4016
V-2AMS-2S
περιβάλῃ
peribale
odział się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5319
V-APS-3S
φανερωθῇ
fanerothe
uwidoczniła się

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G152
N-NSF
αἰσχύνη
aischyne
hańba

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1132
N-GSF
γυμνότητός
gymnotetos
nagośći

G4771
P-2GS
σου,
su,
twojej,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2854
N-ASN
κολλούριον
kollurion
maścią do oczu

G1472
V-AAN
ἐγχρῖσαι
enchrisai
namaścił

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3788
N-APM
ὀφθαλμούς
ofthalmus
oczy

G4771
P-2GS
σου
su
twe,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abyś

G991
V-PAS-2S
βλέπῃς.
blepes.
widział.

**3:19**

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G3745
K-APM
ὅσους
hosus
*każdego*

G1437
COND
ἐὰν
ean
*którego*

G5368
V-PAS-1S
φιλῶ
filo
*kocham*

G1651
V-PAI-1S
ἐλέγχω
elencho
*upominam*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3811
V-PAI-1S
παιδεύω·
paideuo;
karcę.

G2206
V-PAM-2S
ζήλευε
zeleue
Okaż gorliwość

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3340
V-AAM-2S
μετανόησον.
metanoeson.
zmień myślenie.

**3:20**

G3708
V-2AMM-2S
Ἰδοὺ
Idu
Oto

G2476
V-RAI-1S
ἕστηκα
hesteka
stanąłem

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
u

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2374
N-ASF
θύραν
thyran
drzwi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2925
V-PAI-1S
κρούω·
kruo;
pukam.

G1437
COND
ἐάν
ean
Jeśli

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G191
V-AAS-3S
ἀκούσῃ
akuse
usłyszy

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
głos

G1473
P-1GS
μου
mu
Mój

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G455
V-AAS-3S
ἀνοίξῃ
anoikse
otworzy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2374
N-ASF
θύραν,
thyran,
drzwi,

G1525
V-FDI-1S
εἰσελεύσομαι
eiseleusomai
wejdę

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
niego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1172
V-FAI-1S
δειπνήσω
deipneso
będę jadł

G3326
PREP
μετ’
met’
z

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
on

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ.
emu.
Mną.

**3:21**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G3528
V-PAP-NSM
νικῶν
nikon
Zwyciężającemu

G1325
V-FAI-1S
δώσω
doso
dam

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G2523
V-AAN
καθίσαι
kathisai
usiąść

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2362
N-DSM
θρόνῳ
throno
tronie

G1473
P-1GS
μου,
mu,
Mym,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2504
P-1NS-K
κἀγὼ
kago
i ja

G3528
V-AAI-1S
ἐνίκησα
enikesa
zwyciężyłem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2523
V-AAI-1S
ἐκάθισα
ekathisa
usiadłem

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
Πατρός
Patros
Ojcem

G1473
P-1GS
μου
mu
Mym

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2362
N-DSM
θρόνῳ
throno
tronie

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**3:22**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
Mający

G3775
N-ASN
οὖς
us
ucho

G191
V-AAM-3S
ἀκουσάτω
akusato
niech usłyszy

G5101
I-ASN
τί
ti
jak

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1577
N-DPF
ἐκκλησίαις.
ekklesiais.
zgromadzeniom.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli "szatana". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "zwymiotować". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w obiad lub kolację, stąd w wielu tłumaczeniach termin "wieczerzać". [↑](#footnote-ref-4)